

ESPERANTO ESPERANTO ESPERANTO ESPERANTO ESPERANTO ESPERANTO

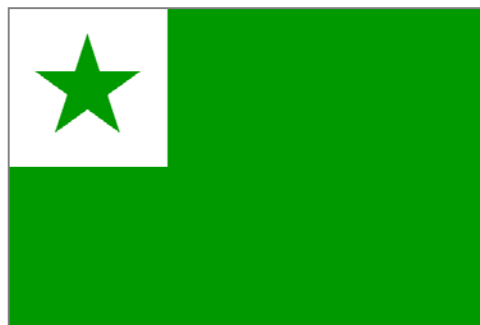
Vikipedio への招待

ESPERANTO ESPERANTO ESPERANTO ESPERANTO ESPERANTO ESPERANTO



VIKIPEDIO

La libera enciklopedio



ESPERANTO

Redaktu Vikipedion!

ウィキペディアを編集しよう！

Wikipedia への招待

Wikipedia（ウィキペディア）はインターネットの百科事典であり、エスペラント運動にとって広報と言語活用の両面で役立つ重要な手段です。誰でも Wikipedia にエスペラントに関する記事を日本語で書いたり、専門や趣味についての記事をエスペラントで書くことができます。また、記事を書かなくても、記事のミスを訂正したり、数字などを更新することができます。

この小冊子は、Wikipedia を編集するための手引書です。エスペラントの初心者の方も Wikipedia の活動に参加していただけるよう、日本語で書いています。（森川 和徳）

< 目次 >

1. Wikipedia について	
1-1. 名称	p.3
1-2. 特長	p.3
1-3. 歴史	p.4
1-4. Wikipedia の活用	p.4
2. 準備する機材	p.5
3. Wikipedia 編集上の順守事項	
3-1. 中立的な事実を記述すること	p.5
3-2. 記事や写真などの著作権は共有	p.5
3-3. 共同編集者への敬意	p.5
4. アカウントの登録	p.6
5. Wikipedia の記事の編集	
5-1. 既存記事の編集手順	p.7
5-2. 編集上の書式	p.8
5-3. 字上符文字の表示方法	p.9
5-4. 記事の編集の実例	p.9
6. 新しい記事の作成	
6-1. エスペラント版	p.11
6-2. 日本語版	p.11
6-3. 新しい記事の実例	p.12
6-4. 表	p.15
6-5. テンプレート	p.16
6-6. 画像	p.17
6-7. 練習ページ	p.18
7. 編集上の注意	
7-1. 国名	p.19
7-2. 姓の表記	p.19

1. Wikipedio について

1-1. 名称

Wikipedio は、287 の言語（2014 年 5 月 1 日現在）で書かれている多言語の百科事典です。下表に、英語、日本語、エスペラントでの名称とウェブページのアドレスを示します。

言語	名称	各言語のアドレス
英語	Wikipedia	http://en.wikipedia.org/
日本語	ウィキペディア	http://ja.wikipedia.org/
エスペラント	Vikipedio	http://eo.wikipedia.org/

※en, ja, eo は、国際規格 ISO 639-1 による各言語を示すコードです。

1-2. 特長

下表のとおり、Wikipedio は紙の百科事典を上回る特徴があります。エスペラント運動はこれらの利点を活かすべきでしょう。

	紙の百科事典 	Wikipedio 
取扱い	持ち運べない。	パソコンやスマートフォンで扱える。
記事の量	紙面に限られる。	ほとんど無限。
多言語性	1 言語のみ。	多言語で構成され、同じタイトルの記事を多数の言語で読める。
作成・編集	専門家・編集者	インターネットと接続されたパソコンさえ持っていれば、誰でも参加できる。
ミスの訂正	ミスはとても少ないが、ミスの訂正は次回の版にて。	ミスは少なくないが、ミスの訂正は誰でもいつでもできる。
運営方法	出版会社が事典を販売し、収益を得る。	• Wikimedia 財団が寄附で運営。 • 各国のボランティアが活動。 • Wikipedio のウェブページには広告がない。

1-3. 歴史

2001 年 1 月の英語版 Wikipedia の立ち上げから、わずか 10 か月後の 2001 年 11 月にエスペラント版 Wikipedia が立ち上がりました。

年月	できごと
2001 年 1 月 15 日	Jimmy Wales 氏（アメリカ）が最初の英語版 Wikipedia を立ち上げ。
2001 年 11 月 6 日	Chuck Smith 氏（アメリカ）がエスペラント版 Wikipedia を立ち上げ。
2002 年 1 月 2 日	エスペラント版の記事数は 300 項目。
2008 年 6 月 15 日	エスペラント版の記事の数が 100,000 項目。全体で 21 番目。
2011 年 8 月 7 日	エスペラント版の記事の数が 150,000 項目。
2014 年 5 月 26 日	エスペラント版の記事の数は 196,597 項目。287 言語の中で 32 番目。

1-4. Wikipedia の活用

① Wikipedia での広報

従来の紙の百科事典に「エスペラント」の記事は載っていましたが、紙面が限られていました。Wikipedia の「エスペラント」の記事では、エスペラントの歴史や文法など、おおよそ 3 万字で詳しく書かれています。「ザメンホフ」などの多数の記事にリンクされており、クリックするだけでその記事に移動します。左側の列には約 170 の言語が並んでおり、これもクリックするだけで、それぞれの言語の「エスペラント」の記事を読めます。エスペラントの広報手段としては最大級のものでしょう。

Wikipedia には世界エスペラント大会などのエスペラント関連のイベントも載っています。エスペラント会や合宿などを紹介することもできます。エスペラント版 Wikipedia には、普通のエスペランティスト個人についての記事も載っています。

エスペラントに関する日本語の記事が増えれば、日本でのエスペラントへの認知度が高まります。

UEA（世界エスペラント協会）も Wikipedia の活用を勧めています。

② Wikipedia でのエスペラントの活用

専門分野、観光地、歴史、趣味、エスペラント会の活動など、さまざまなテーマの記事をエスペラントで書くことは、エスペラントの文化を高めることに役立ちます。記事はインターネット上で保管され、誰でもいつでも読んでもらうことができ、将来も保管されます。

③ エスペラント会の紹介に

海外ではエスペラント版 Wikipedia でエスペラント会の紹介を行っている例が多数あります。皆さんのエスペラント会を紹介するのに、Wikipedia を活用されたらいかがでしょうか。複数の方々が Wikipedia を編集できますので、内容も充実します。

しかし、日本語版ウィキペディアの場合、ウィキペディアの管理者が監視しており、会が存在していることを示す証拠（ホームページ）が必要です。もし証拠がなければ、その記事は削除されます。

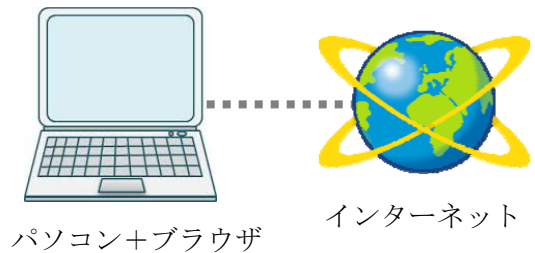
エスペラント版では削除されることはありませんので、エスペラント版を立ち上げましょう。

2. 準備する機材

Vikipedio の編集に必要な機材は次のとおりです。

- ・インターネットと接続したパソコン
- ・パソコンにはウェブブラウザ (retumilo)

Windows パソコンには Internet Explorer、Macintosh
には Safari が標準的に備わっています。



3. Vikipedio 編集上の順守事項

3-1. 中立的な事実を記述すること

Vikipedio は百科事典であるため、客観的な事実 (objektiva fakto) を書くことが必要です。法人や個人の意見 (opinio) や宣伝 (reklamo) を書いてはいけません。

事実と意見が時代と人によって異なることがよくありますので、注意が必要です。

例えば、「地球は自転する」ことは現代では一般的事実です。でも、16 世紀では一部の人が知らない事実ですので、一般的事実ではなく、意見となります。

また、「イエス・キリストは神の子である」ことはキリスト教徒が信じており、それ以外の人はあまり信じていません。したがって、事実ではなく、意見です。しかし、「イエス・キリストは神の子であると、キリスト教徒が信じている」と書きかえると、これは事実です。

3-2. 記事や写真などの著作権は共有

Vikipedio の目標は、自由に利用可能な百科事典形式の情報源を作成することです。そのため、Vikipedio の情報は共有化されています。

Vikipedio では GFDL (Permesilo de GNU por Liberaj Dokumentoj) というライセンスを認めなければなりません。GFDL では、Vikipedio が情報源であることを知らせれば、無断での改変・複製・頒布することを著作権者は許諾しなければなりません。そして、改変・複製・頒布した人は他の人にも同じく許諾しなければなりません。なお、GNU (gnuo) はウシ科のヌー属で、アフリカに生息します。

Vikipedio に写真・音声・映像を表示するには、Wikipedia Commons (Wikipedia Komunejo <http://commons.wikimedia.org/wiki/>) に登録しますが、この際に GFDL を認めることになります。



GNU ロゴ



3-3. 共同編集者への敬意

Vikipedio の記事を複数の人たちと共同して編集することになります。しかし、他の編集者は利用者名しかわからず、本名・男女・年齢・性格など、何もわかりません。記事の編集上で、他の編集者と意見の対立があるかもしれません。そのような場合でも、相手に敬意をもち、相手の立場にたって、丁寧に対応するようにしましょう。

4. アカウントの登録

アカウント (konto) を登録しなくても、Vikipedio の編集は可能です。しかし、誰が編集したのかを確認したり、編集者同士の交流のため、アカウントを入手することをお勧めします。ただし、編集 (Redakti) すると、そのアカウントは記録されますので、慎重に編集を行ってください。

このアカウントは、ウィキペディアの他の言語版や、ウィキメディア財団の他のウィキ (Commons, Wikibooks, Wikitionary など) でも有効です。

アカウントの登録方法は次のとおりです。

- ①ウィキペディアを開き、右上の「アカウント作成」(Krei novan konton) をクリックしてください。



- ②アカウント作成のページが開きますので、各項目に記入してください。

利用者名 (Salutnomo) は、実名でも、別名でも結構です。ただし、編集する度に利用者名が「履歴表示 (Vidi historion)」に記録されますので、ご注意ください。

上の画像の文字を入力します。

アカウント作成

言語: Deutsch | English | Esperanto | français |

利用者名
yamada taroo

パスワード
パスワードを入力

パスワード再入力
パスワードを再入力

メールアドレス (省略可能)
メールアドレスを入力

自動作成防止チェック

almapyres [更新](#)

almapyres
画像が表示されない場合は

アカウントを作成

- ③「アカウント作成」をクリックします。

- ④ウィキペディアのページに戻り、右上の「ログイン」(Ensaluti) をクリックしてください。ログインページが開きますので、利用者名とパスワードを入力すれば、ログインできます。

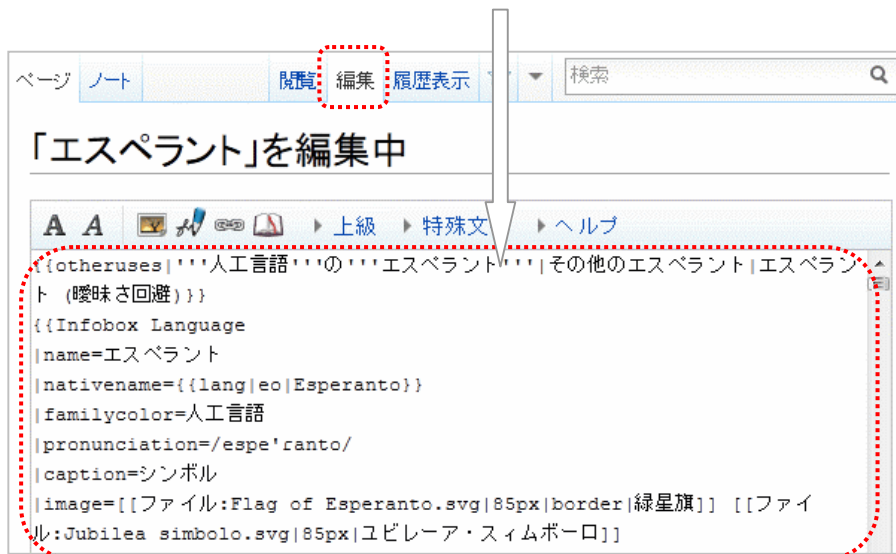
5. Vikipedio の記事の編集

5-1. 既存記事の編集手順

Vikipedio の既存記事の編集は大変簡単です。通常、私たちは Vikipedio の閲覧 (Legi) タグを見ています。（下図は「エスペラント」の記事の例です。）



記事を編集するには、編集 (Redakti fonton) ページを選び、その中の文章を編集します。



編集 (Redakti fonton) ページの下の方に 3 つのボタンがあります。右 2 つのボタン「プレビューを表示」(Antaŭrigardo)、「差分を表示」(Montri ŝanĝojn) をクリックし、内容をチェックします。最後にボタン「以上の記述を完全に理解し同意した上で投稿する」(Konservi ŝanĝojn) をクリックすると、閲覧 (Legi) タグの内容が変更されます。

[日本語版]

以上の記述を完全に理解し同意した上で投稿する

プレビューを表示

差分を表示

[エスペラント版]

Konservi ŝanĝojn

Antaŭrigardo

Montri ŝanĝojn

履歴表示（Vidi historion）ページには過去の変更情報が載っています。どの利用者がいつどのように変更したのかがわかります。場合によっては、過去の版に差し替えることもできます。

履歴表示

ページ ノート

[閲覧](#)
[編集](#)
履歴表示
[検索](#)

「エスペラント」の変更履歴

[このページの記録を閲覧](#)

履歴の閲覧

この年以前: 2014 この月以前: すべて ▼ タグ絞り込み: 表示

差分を表示するには比較したい版のラジオボタンを選択し、エンターキーを押すか、下部のボタンを押します。
 凡例: **(最新)** = 最新版との比較、**(前)** = 直前の版との比較、**m** = 細部の編集、日時は**個人設定**で未設定なら**UTC**

(最新 | 最古) (以後の50件 | 以前の50件) (20 | 50 | 100 | 250 | 500 件) を表示

選択した版同士を比較

- **(最新 | 前)** ● 2014年5月9日 (金) 10:56 124.33.204.138 (会話) .. (95,335/バイト) (+26) .. (→企業・団体別) (取り消し)
- **(最新 | 前)** ● 2014年5月1日 (木) 10:54 124.33.204.138 (会話) .. (95,309/バイト) (+85) .. (→企業・団体別) (取り消し)
- **(最新 | 前)** ○ 2014年5月1日 (木) 10:27 124.33.204.138 (会話) .. (95,224/バイト) (+6) .. (→企業・団体別) (取り消し)
- **(最新 | 前)** ○ 2014年5月1日 (木) 10:26 124.33.204.138 (会話) .. (95,218/バイト) (+8) .. (→企業・団体別) (取り消し)
- **(最新 | 前)** ○ 2014年5月1日 (木) 10:24 124.33.204.138 (会話) .. (95,210/バイト) (+304) .. (→企業・団体別) (取り消し)
- **(最新 | 前)** ○ 2014年5月1日 (木) 10:12 124.33.204.138 (会話) .. (94,906/バイト) (+11) .. (→企業・団体別) (取り消し)
- **(最新 | 前)** ○ 2014年5月1日 (木) 10:09 124.33.204.138 (会話) .. (94,895/バイト) (+230) .. (→企業・団体別) (取り消し)
- **(最新 | 前)** ○ 2014年4月25日 (金) 14:01 Harima49 (会話 | 投稿記録) **m** .. (94,665/バイト) (-6) .. (→映画) (取り消し)
- **(最新 | 前)** ○ 2014年4月6日 (日) 07:43 Butanekotomato (会話 | 投稿記録) .. (94,671/バイト) (+408) .. (revert.) (取り消し)
- **(最新 | 前)** ○ 2014年4月6日 (日) 05:50 神崎晴翔 (会話 | 投稿記録) .. (94,263/バイト) (+91) .. (取り消し) (タグ: モバイル編集)

5-2. 編集上の書式

編集（Redakti）ページにはウィキ書式で書かれています。編集（Redakti fonton）ページには下記のメニューがあり、ボタンをクリックすることで文字飾り・リンクなどを行うことができます。



ただし、ボタンをクリックしても、編集（Redakti fonton）ページの編集文章には編集記号が付くだけです。閲覧（Legi）ページで見ると、その表示が行われます。もちろん、編集記号はキーボードでの手入力でも結構です。

編集記号の一部を下表で紹介します。

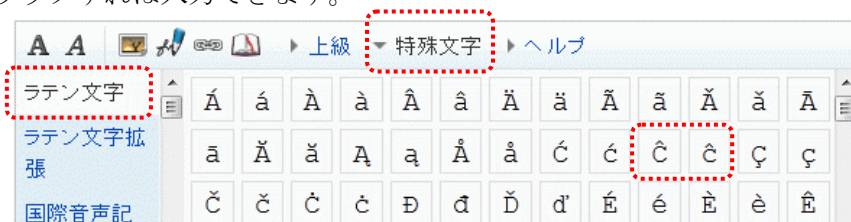
	閲覧（Legi）の表示	編集（Redakti fonton）の記述
見出し Titolo	エスペラント	== エスペラント ==
A 太字	Eo は 国際語 です	Eo は'''国際語'''です
<i>A</i> 斜体	<i>Vivo de Zamenhof</i>	'' Vivo de Zamenhof ''
 埋め込みファイル (画像を表示)		[[ファイル:kato.jpg]] [[dosiero:kato.jpg]]
 リンク	http://uea.org/	[[http://uea.org/]]

 箇条書き	● Leciono 1 ● Leciono 2	* Leciono 1 * Leciono 2
 下付き文字	CO ₂	CO₂

5-3. 字上符文字の表示方法

(1) 日本語版ウィキペディア

編集ページの上にあるメニューで「特殊文字」をクリックすれば、字上符文字も出てきます。これをクリックすれば入力できます。



(2) エスペラント版 Vikipedio

Redakti fonton ページに、x 方式で書けば、Legi ページに字上符付きの文字が自動的に表示されます。

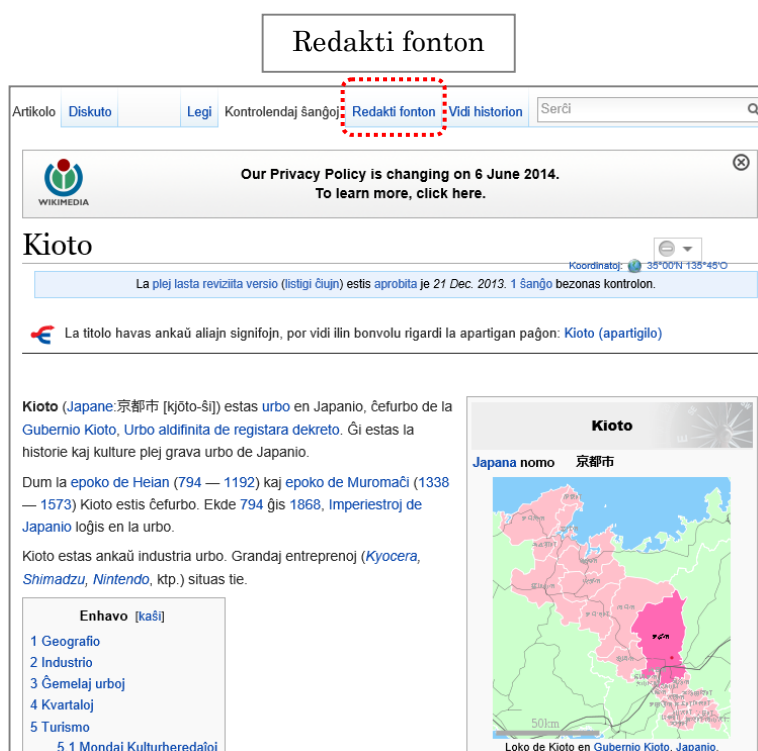
Legi ページの表示	Redakti fonton ページの記述
Ŝi ŝanĝis sian retadreson en la lasta jaŭdo.	Sxi sxangxis sian retadreson en la lasta jxauxdo.
x xc ĉ cx ĉx	x xc cx cxx cxxx

5-4. 記事の編集の実例

エスペラント版 Vikipedio で”Kioto”を検索すれば、京都市がエスペラントで説明されています。その中に Esperanto の項目がありますが、京都エスペラント会については書かれてありませんでしたので、追記しました。

上部にある Redakti fonton をクリックして修正します。

Redakti fonton



今回はある項目だけの編集ですので、項目の右にある **Redakti fonton** をクリックします。

(1) 修正前

Legi ページの表示	Redakti fonton ページの記述
Esperanto [redakti fonton] En Kioto vivis kaj aktivis la kompilinto de la plena verkaro zamenhofa (PVZ), ludovikito.	<code>== Esperanto ==</code> En Kioto vivis kaj aktivis la kompilinto de la plena verkaro <code>[[Zamenhof zamenhofa]]</code> <code>([[PVZ]]), [[ludovikito]]</code> .

(2) 修正後

	Legi ページの表示	Redakti fonton ページの記述
修正	Esperanto en Kioto [redakti fonton] En Kioto vivis kaj aktivis la kompilinto de la Plena Verkaro Zamenhofa (PVZ), ludovikito.	<code>== Esperanto en Kioto ==</code> En Kioto vivis kaj aktivis la kompilinto de la Plena Verkaro Zamenhofa (PVZ), <code>[[ludovikito]]</code> .
追加	Kioto-Esperanto-Societo ^[1] aktivas; ĝi havas kusidojn ĉiumerkrede en la domo "Esperanto-Kaikan" ^[2] , ĝi ankaŭ okazigas elementan kurson, ekspozicion kaj Zamenhofan feston ĉiujare. Referencoj [redakti fonton] 1. ↑ Blogo de Kioto-Esperanto-Societo  2. ↑ Esperanto-Kaikan 	<code>[[Kioto-Esperanto-Societo]]</code> <code><ref>[http://d.hatena.ne.jp/esperanto_kioto/ Blogo de Kioto-Esperanto-Societo]</ref></code> aktivas; gxi havas kusidojn cxiumerkrede en la domo "Esperanto-Kaikan" <code><ref>[http://ha3.seikyouu.ne.jp/home/setuko/esp.html Esperanto-Kaikan]</ref></code> , gxi ankaux okazigas elementan kurson, ekspozicion kaj Zamenhofan feston cxuijare. <code>== Referencoj ==</code> <code>{{Referencoj}}</code>

ここで使用している編集書式は次のとおりです。

`== Esperanto en Kioto ==` `== Referencoj ==`

単語を `==` `==` ではさむことで、見出しになります。また、修正前の見出しは **Esperanto** でしたが、京都でのエスペラント活動を明確にするため、**Esperanto en Kioto** と修正しました。

`[[ludovikito]]` `[[Kioto-Esperanto-Societo]]`

ludovikito や **Kioto-Esperanto-Societo** は Vikipedio に記事がすでにあります。単語の両側を `[[ ]]` ではさむことで、その記事とリンクできます。Legi ページでクリックするだけで、その記事に跳びます。

`<ref>[http://d.hatena.ne.jp/esperanto_kioto/ Blogo de Kioto-Esperanto-Societo]</ref>`

後の項目 **Referencoj** に **Blogo de Kioto-Esperanto-Societo** が表示され、それをクリックすれば、Vikipedio 外部のウェブページに跳びます。

6. 新しい記事の作成

6-1. エスペラント版

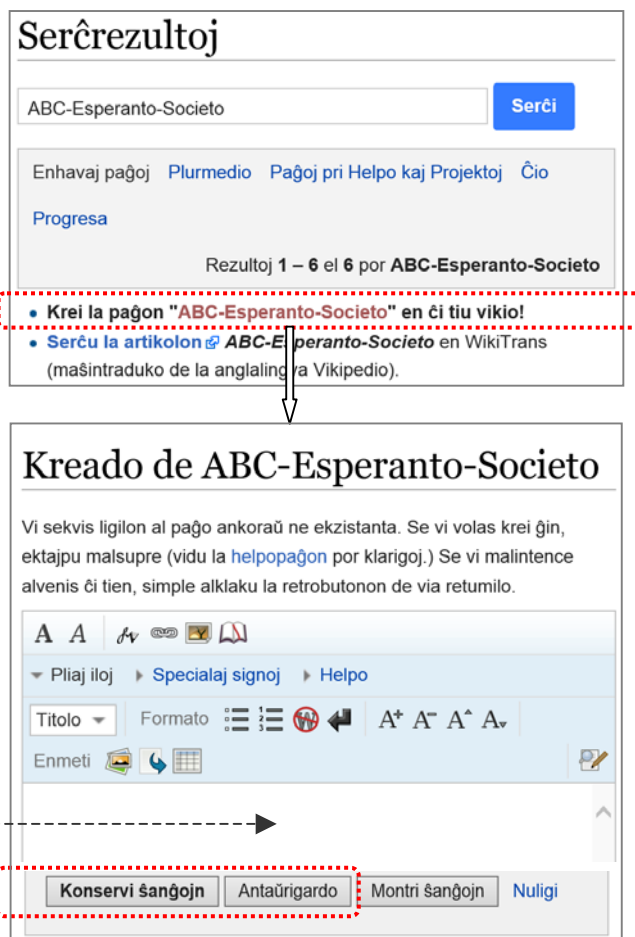
Wikipedio に新しい記事を作成する方法を紹介します。例えば、ABC-Esperanto-Societo というエスペラント会の記事をエスペラントで作成するとします。

Wikipedio (<http://eo.wikipedia.org/>) で検索ボックス ABC-Esperanto-Societo を入力し、パソコンの入力キーを押します。その記事が Wikipedio に存在しないと、Krei la paĝon

"ABC-Esperanto-Societo" en ĉi tiu vikio! という文章が表示されます。ABC-Esperanto-Societo は赤字になっており、それをクリックすれば、Kreado ページに移動します。

このページに記事の文章を書き込みます。このページの下にある"Antaŭrigardo"（日本語版：プレビューを表示）をクリックすれば、どのように表示されるかがわかります。

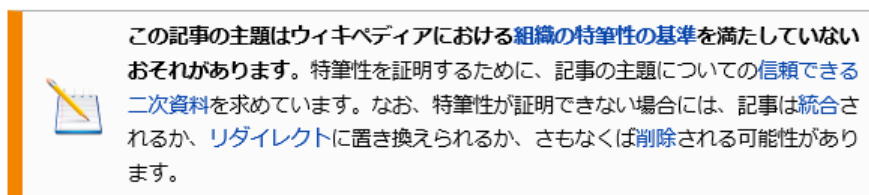
文書を十分に確認した後、"Konservi ŝanĝojn"（日本語版：以上の記述を完全に理解し同意した上で投稿する）をクリックします。これだけの手順でインターネットに公開されます。



6-2. 日本語版や英語版

ウィキペディア日本語版や英語版などに同じ記事を作成し、公開することができます。

しかし、ウィキペディアの管理者が監視されており、「信頼できる二次資料」がないと、次のような警告が載り、まもなく削除される恐れがあります。実際に、関西のエスペラント会の日本語版記事が削除されました。



6-3. 新しい記事の実例

大山崎（おおやまざき）町という小さな町のエスペラント版の例です。

日本語や英語など9言語の版はありましたが、エスペラント版はなかったので、追加しました。

目次 (Enhavo) は自動的に生成されます。

テンプレート
ひな型、`sablon`
(16 ページ参照)

Enhavo [kaʃi]

- 1 Historio
- 2 Transportado
 - 2.1 Fervojo
 - 2.2 Aŭtomobila trafiko

エスペラント版を含む、10 言語の記事があります。

Aliaj lingvoj

English

Italiano

日本語

한국어

Bahasa Melayu

Русский

Tagalog

Українська

中文



WIKIPEDIO
A libera enciklopedio

Artikolo **Dikto**

Legi [Redakti fonton](#) [Vidi historion](#) 

Oojamazaki

La urbeto **Oojamazaki** (大山崎町, **Heptburn**: Oyamazaki) estas urbeto en la **gubernio Koto** en **Japanio**. Ĝi estas la plej malgranda urbeto en la gubernio Koto laŭ grandeco de areo.

Enhavo [**red**igi]

- 1 Historio
- 2 Transportado
 - 2.1 Fervojo
 - 2.2 Aŭtomobila trafiko

Printilasoporti

[Kiel bildon](#)

[Elŝuti kiel PDF](#)

[Presebla versio](#)

Historio [**red**akti **fonton**]

Ekde antikveco Oojamazaki estas grava loko por transportado, ĉar ĝi situas kiel kunfluejo de tri grandaj riveroj Kaoura (桂, Katsura), Uj (宇治, Uji), kaj Kōzu (木津, Kōzu). En ŝintoa sanktejo Rikyū-ŭ-Hachimangū (八咫宮・八坂宮, Rikyū Hachimangū) oni faris oleon unuatoje en Japanio. La plej fama historia afero estas Batalo de Jamazaki en 1552, kie Tojotomi Hidejoŝi (豊臣秀吉, Toyotomi Hideyoshi) venkis Akeĉi Mitsuhide-n (明智光秀, Akechi Mitsuhide), kaj poste Hidejoŝi fariĝis reganto de Japanio. Alia nomo de la batalo estas Batalo de Tennoo-zan (天王山, Tennō-zan), kiu estas monto kun alteco de nur 270 metroj. Oni diras, ke Tennoo-zan estas la simbolo de Oojamazaki.

Transportado [**red**akti **fonton**]

Fervojo [**red**akti **fonton**]

La urbeto havas du fervojajn staciojn, kaj eĉ **Ŝinkanseno** kuras en Oojamazaki.

Kompanio	Linio	Stacio
Okoldenta-Japania Fervoja Kompanio (京阪日本)	Kioto linio	Jamazaki (山崎, Yamazaki)
Fervoja Kompanio Hankiŭ (阪急, Hankiŭ)	Kioto linio	Oojamazaki (大山崎, Oyamazaki)

Aŭtomobila trafiko [**red**akti **fonton**]

La Vojkruŝojo Oojamazaki (Oyamazaki) de la aŭtoŭvojo Meŝin (名神, Meishin), kie la pretervojo Kejŝi (京滋, Keiji) kunfandiĝas al la aŭtoŭvojo Meŝin, situas en la urbeto. La naŭcaj ŝoseoj 171-a kaj 478-a ankaŭ havas alirojn al la urbeto.

Oojamazaki

Japania nomo **大山崎町**

Loko	
Lando	Japanio
Regiono	Kansajo (Kinki-regiono)
Gubernio	Gubernio Koto
ŝutgubernio	Otsukuni
Muntopokodo	25303-5

Fizikaj karakterizaĵoj	
Areo	5.97 km²
Loĝantaro (1-a de septembro 2012)	
Tute	15 023

Simboloj	
Arbo	Akaciso (Pino)
Floro	Bakuro (Bakuro)
Birdo	Ugulus (Japania ŝeto)

Urbetodomo de Oojamazaki

Adreso

T 513-0501
Natumo 3, Ennyoji

Okcidenta retepaĝo: <http://www.kansai-oyamazaki.kyoto.jp/>



図の加工 (17 ページ参照)

Legi ページの表示	Redakti fonton ページの記述
La urbeto Oojamazaki (大山崎町, Hepburn: Ōyamazaki) estas urbeto en la gubernio Kioto en Japanio. Ĝi estas la plej malgranda urbeto en la gubernio Kioto laŭ grandeco de areo.	"La urbeto Oojamazaki" (大山崎町, [[Transskribado Hepburn Hepburn]]: Ōyamazaki) estas urbeto en [[Gubernio Kioto la gubernio Kioto]] en [[Japanio]]. Gxi estas la plej malgranda urbeto en la gubernio Kioto laux grandeco de areo.

<説明>

- ・字上符付き文字 Ĝ は、Radakti ページで Gx と書きます。
- ・上に横棒がある文字 Ō は編集ページで Specialaj Signoj (特殊文字) をクリックします。特殊文字のリストが出てきますので、選択します。



- ・この記事のタイトルは " " ではさみます。この記事では La urbeto Oojamazaki をはさんでいますが、テンプレートで urbeto がわかっていますので、Oojamazaki が表示されます。
- ・人名や地名などの日本語の固有名詞をエスペラント文に入れる場合、どの方式のローマ字にするかが問題となります。地名や駅名の表示がヘボン式ローマ字で書かれているため、Wikipedio の記事でもヘボン式ローマ字が主に使用されています。また、エスペラントの独自性を表わすため、エスペラント式ローマ字もよく使用されています。結果として、現状のエスペラント版 Wikipedio では次の3とおりが混在して使用されています。

- ①エスペラント化した名称 (Tokio, Osako, Kioto など)
- ②エスペラント式ローマ字
- ③ヘボン式ローマ字

この大山崎町の記事では、タイトルはエスペラント式ローマ字 (Oojamazaki) とし、本文中にヘボン式ローマ字 (Ōyamazaki) を入れています。

- ・[[]]ではさまれた単語は、Wikipedio の記事があり、それにリンクされています。[[Transskribado Hepburn|Hepburn]]は、ここでは Hepburn と表記し、リンク先の記事は Transskribado Hepburn (ヘボン式ローマ字) であることを示します。

Legi ページの表示	Redakti fonton ページの記述
Historio [redakti fonton] Ekde antikveco Oojamazaki estas grava loko por transportado, ĉar ĝi situas kiel kunfluejo de tri grandaj riveroj Kacura (桂, Katsura), Uji (宇治, Uji), kaj Kizu (木津, Kizu). En Ŝintoa sanktejo Rikyuu-Haĉimanguu (離宮八幡宮, Rikyū Hachimangū) oni faris oleon unuafoje en Japanio. La plej fama historia afero estass Batalo de Jamazaki en 1582, kie Tojotomi Hidejoŝi (豊臣秀吉, Toyotomi Hideyoshi) venkis Akeĉi Micuhide-n (明智光秀, Akechi Mitsuhide), kaj poste Hidejoŝi fariĝis reganto de Japanio. Alia nomo de la batalo estas Batalo de Tennoo-zan (天王山, Tennō-zan), kiu estas monto kun alteco de nur 270 metroj. Oni diras, ke Tennoo-zan estas la simbolo de Oojamazaki.	= =Historio= = Ekde antikveco Oojamazaki estas grava loko por transportado, cxar gxi situas kiel kunfluejo de tri grandaj riveroj Kacura (桂, Katsura), Ujxi (宇治, Uji), kaj Kizu (木津, Kizu). En Sxintoa sanktejo Rikyuu-Hacximanguu (離宮八幡宮, Rikyū Hachimangū) oni faris oleon unuafoje en Japanio. La plej fama historia afero estass [[Batalo de Yamazaki Batalo de Jamazaki]] en 1582, kie [[Toyotomi Hideyoshi Tojotomi Hidejosxi]] (豊臣秀吉, Toyotomi Hideyoshi) venkis [[Akechi Mitsuhide Akecxi Micuhide]]-n (明智光秀, Akechi Mitsuhide), kaj poste Hidejosxi farigxis reganto de Japanio. Alia nomo de la batalo estas Batalo de Tennoo-zan (天王山, Tennō-zan), kiu estas monto kun alteco de nur 270 metroj. Oni diras, ke Tennoo-zan estas la simbolo de Oojamazaki.

<説明>

- ・字上符付き文字 ĉ ĝ ĵ ŝ ĥ は、Radakti fonton ページで cx gx jx sx と書きます。
- ・見出し (Historio) は == == ではさみます。
- ・固有名詞は、Kacura (桂, Katsura)や Uji (宇治, Uji)など、エスペラント式ローマ字の後に、漢字とヘボン式ローマ字を書いています。

Legi ページの表示	Redakti fonton ページの記述
Transportado [redakti fonton] Fervojo [redakti fonton] La urbeto havas du fervojajn staciojn, kaj eĉ Ŝinkanseno kuras en Oojamazaki.	= =Transportado= = = =Fervojo= = La urbeto havas du fervojajn staciojn, kaj ecx [[Sxinkanseno]] kuras en Oojamazaki.

<説明>

- ・字上符付き文字 ĉ は、Radakti fonton ページで cx と書きます。
- ・見出し (Transportado) は == == ではさみます。

- ・小見出し（Fervojo）は === ではなくて === ではさみます。
- ・[[Sxinkanseno]] は Sinkansen という Wikipedio の記事へリンクされます。

Legi ページの表示	Redakti fonton ページの記述
Aŭtomobila trafiko [redakti fonton] La Vojkruĉiĝo Oojamazaki (Ŭyamazaki) de la aŭtovojo Meixin (名神, Meishin), kie la pretervojo Keiji (京滋, Keiji) kunfandiĝas al la aŭtovojo Meixin, situas en la urbeto. La naciaj ŝoseoj 171-a kaj 478-a ankaŭ havas alirojn al la urbeto.	===Aŭtomobila trafiko=== La Vojkruĉiĝo Oojamazaki (Ŭyamazaki) de la aŭtovojo Meixin (名神, Meishin), kie la pretervojo Keiji (京滋, Keiji) kunfandiĝas al la aŭtovojo Meixin, situas en la urbeto. La naciaj sxoseoj 171-a kaj 478-a ankaŭ havas alirojn al la urbeto.

<説明>

- ・字上符付き文字 ĝ ŭ は、Radakti fonton ページで gx ux と書きます。
- ・小見出し（Aŭtomobila trafiko）は === ではなくて === ではさみます。

6-4. 表

表は、セルを { | と | } ではさむことで表示できます。

(1) Legi ページの表示

Kompanio	Linio	Stacio
Okcidenta-Japania Fervoja Kompanio (JR西日本)	Kioto linio	Jamazaki (山崎, Yamazaki)
Fervoja Kompanio Hankjuu (阪急, Hankyu)	Kioto linio	Oojamazaki (大山崎, Ŭyamazaki)

(2) Redakti ページの記述

```
{| class="wikitable"
|-
! Kompanio !! Linio !! Stacio
|-
| Okcidenta-Japania Fervoja Kompanio (JR 西日本) || Kioto linio || Jamazaki (山崎, Yamazaki)
|-
| Fervoja Kompanio Hankjuu (阪急, Hankyu) || Kioto linio || Oojamazaki (大山崎, Ŭyamazaki)
|}
```

<説明>

- ・class="wikitable" は表の種類です。wikitable は罫線がある普通の表です。wikitable を wikitable sortable に変更することで、Legi 時に並び替えができます。
- ・行と行は |- で区切ります。
- ・見出し行のセルは ! と !! で区切ります。それ以外の行の列は | と || で区切ります。

Wikipedioの記事にはテンプレート（ひな型、sablono）があります。これを使うと、共通な項目を決められた順番で、記事の右側に表示でき、記事を整えることができます。

Legi

ページの表示

Oojamazaki

Japana nomo

大山崎町

Loko

Lando

Japanio

Regiono

Kansajo (Kinki-regiono)

Gubernio

Gubernio Kioto

Subgubernio

Otokuni

Municipokodo 26303-6

Fizikaj karakteraĵoj

Areo

5.97 km²

Loĝantaro

(1-a de septembro 2012)

Tute 15 023

Simboloj

Arbo

Akamacu (Pino)

Floro

Sakura (Sakuro)

Birdo

Uguisu (Japana ĉetio)

Urbetodomo de Oojamazaki

Adreso

〒618-8501
Natume 3, Enmyozi



Oficiala retpaĝo: <http://www.town.oyamazaki.kyoto.jp/>

v · d · r

Redakti fonton

ページの記述

{{Japana urbeto

| Nomo= Oojamazaki

| JapanlingvaNomo= 大山崎町

| MapBildo=

| Regiono= [[Kansajo]] (Kinki-regiono)

| Gubernio= [[Gubernio Kioto]]

| Subgubernio= Otokuni

| Distrikto=

| Municipokodo=26303-6

| Areo=5.97

| LogxDato=1-a de septembro 2012

| Logxantaro=15 023

| Denseco=

| Koordinato=

| Arbo= Akamacu ([[Pino]])

| Floro= Sakura ([[Sakuro]])

| Birdo= Uguisu ([[Japana cxetio]])

| Fiso=

| Besto=

| Maskoto=

| BlazonoBildo=

| BlazonoKomento=

| Urbetoestro=

| UrbetodomoPosxtkodo=618-8501

| UrbetodomoAdreso=Natume 3,
Enmyozi
[[dosiero:Oyamazaki town-office.jpg|220px]] | UrbetodomoTel

efono=

| UrbetodomoRetpagxo=http://www.tow
n.oyamazaki.kyoto.jp/

}}

名前

漢字

地図色

地域

都道府県

郡

地域

団体コード

面積

年月日

人口

人口密度

座標

町の木

町の花

町の鳥

町の魚

町の動物

マスコット

紋章図

紋章説明

町長

役場の

郵便番号

住所

写真

ウェブ

ページ

6-6. 画像

① 画像の表示

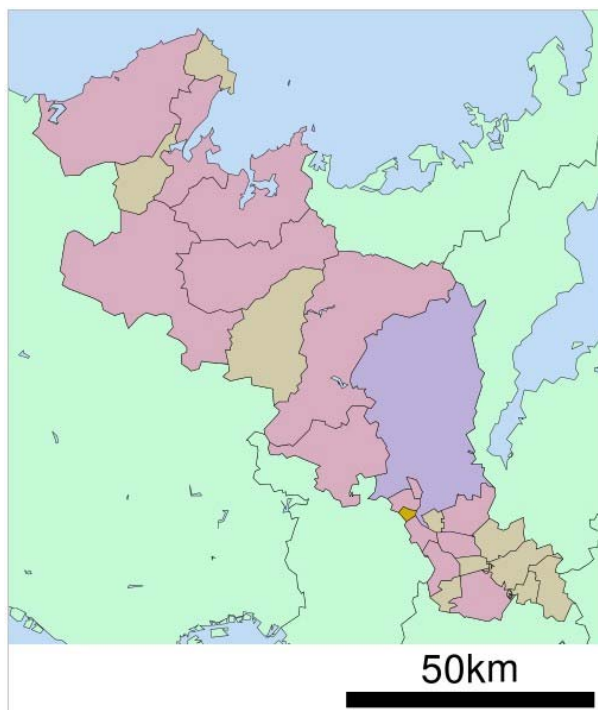
上記のテンプレートに大山崎町役場の写真があります。Redakti fonton (編集) ページに次のように書かれます。

`[[dosiero:Oyamazaki town-office.jpg|220px]]`

ここで *dosiero* はエスペラントでファイルを意味します。画像ファイル *Oyamazaki town-office.jpg* はウィキペディア・コモンズ (Wikipedia Commons) に保存されているものです。画像の説明書きによると、2006 年に撮影されたものです。この画像の著作権は共用化されており、Wikipedio で誰でも利用できます。画像の大きさは、ピクセル (*bildero*) という画素の最小単位で表わされます。この写真は横 960×縦 720 ピクセルですので、そのままの大きさで表示すると、パソコンの画面 (*ekrano*) 一杯になりますので、220px と指示することで、横を 220 ピクセルに縮小して表示できます。



② 画像の編集



[元の画像]



[加工した画像]

上記の左図は大山崎町の日本語版ウィキペディア、右図はエスペラント版 Wikipedio に載っている京都府の地図です。右図は左図を加工したものです。

加工作業としては、まず、左図をパソコンにダウンロード (*elŝuti*) します。エスペラントの地名を入れ、大山崎町がどれかを示し、Oosaka や Ŝiga などの周囲の府県を入れました。加工した画像は *oojamazaki.png* という名前を付け、ウィキペディア・コモンズに保管しました。

この保管の際に、GFDL (*Permesilo de GNU por Liberaj Dokumentoj*) というライセンスを許諾する必要があります。GFDL では、Wikipedio が情報源であることを知らせれば、無断での改変・複製・頒布することを著作権者は許諾しなければなりません。

ウィキペディア・コモンズに画像をアップロード (alŝuti) するには、エスペラント版 *Wikipedio* からでも、日本語版ウィキペディアでも可能です。日本語版の方がわかりやすいので、*oojamazaki.png* は日本語版からアップロードし、エスペラント版の記事に使用しました。

エスペラント版の大山崎町の記事で *oojamazaki.png* を表示するため、次のように書きました。

`[[dosiero:oojamazaki.png|thumb|300px|dekstra]]`

ここで **thumb** は英語で「親指でめくる」という意味があり、クリックすると図だけ表示できるようになります。300px は横を 300 ピクセルに縮小して表示させます。エスペラントの **dekstra** は記事の右側に表示させます。**maldekstra** と書くと記事の左側に表示させることができます。

6-7. 練習ページ

①日本語版

記事を書く前に、次のアドレスの練習ページ (*provejo*) で自由に書いて、練習しましょう。ウェブページの左側にあるメニュー (左図) にて、「練習ページ」をクリックしてください。練習ページに移動します。

② エスペラント版 *Wikipedio*

次のアドレスの練習ページでエスペラント文を書いてください。

<http://eo.wikipedia.org/wiki/Wikipedio:Provejo>



7. 編集上の注意

7-1. 国名

エスペラントはどの国にも属さない言語のため、国名の記述についてさまざまな議論が行われてきました。Vikipedio では一般的に **-io** が使用されています。日本は **Japanujo** ではなく、**Japanio** となります。

なお、インドは **Hindio** ではなく、**Barato** となっています。これはインドのエスペランティストの意見が反映されています。

ISO 3166 コード	日本	エスペラント		英語
		PIV	Vikipedio	
JP	日本	Japanio	Japanio	Japan
IN	インド	Hinda Unio	Barato	India

右のウェブページに国名のリストが載っています。 <http://eo.wikipedia.org/wiki/Landonomoj>

7-2. 姓の表記

各国の習慣により、で姓 (**familia nomo**) と個人名 (**persona nomo**) の順番が異なります。エスペラント版 Vikipedio では、記事の最初の氏名の姓だけをすべて大文字で表します。

例えば、「ザメンホフ」 (http://eo.wikipedia.org/wiki/L._L._Zamenhof) の記事のタイトルは **L. L. Zamenhof** (小文字中心)、記事の最初は **Ludwik Lejzer ZAMENHOF** (姓はすべて大文字) で、その後はすべて **Zamenhof** (小文字中心) と記述されています。

L. L. Zamenhof

Ludwik Lejzer ZAMENHOF (esperante konata kiel Ludoviko Lazaro ZAMENHOFO^[1]; naskiĝis la 15-an de decembro 1859 en Bjalistoko; mortis la 14-an de aprilo 1917 en Varsovio) estis la iniciatoro^[2] de la lingvo Esperanto. Laŭ profesio li estis okula kuracisto.

Vivo [redakti fonton]

Unuaj jaroj 1859-1885 [redakti fonton]

Zamenhof

naskiĝis en la Ulica Zielona 6 en la urbo Bjalistoko, kiu situis tiam en la Rusa Imperio (nun en Pollando). Lia naskiĝtago estis la 3-a de decembro laŭ la julia kalendaro, la 15-a de decembro laŭ la gregoria kalendaro kaj la 19-a de kislevo laŭ la juda.

最初で姓はすべて大文字

その後は姓は子文字を中心

Wikipedio への招待 第2版

発行日 2014年6月1日

連絡先 〒618-0071 京都府大山崎町大山崎尻江 13-8 森川和徳

電子メール kz_morikawa@yahoo.co.jp

発行履歴

	改訂日	改訂内容
第1版	2012年6月24日	初版発行
第2版	2014年6月1日	全面改訂